

# PROGRAMME

NEWSPAPER JAN MOT – JAARGANG 11 – NO. 55

*Newspaper Jan Mot* verschijnt vijfmaal per jaar in januari – maart – mei – augustus – oktober

No. 55, januari 2007

Erkenningsnummer P309573

Afgiftekantoor 1000 Brussel 1

V.U. Jan Mot, Antoine Dansaertstraat 190, 1000 Brussel

us – oktober



# PROGRAMME

*Programme* is the title of a series of screenings, discussions, presentations, concerts and performances organised by the gallery. For this exhibition, which will last until the Spring of 2007, the front space of the gallery is transformed into a proper screening room.

The practical information on the different events of *Programme* (program, screening hours etc.) are announced exclusively through the gallery's website and through e-mail. If you are not yet on our mailing list, please contact us if you want to receive the fortnightly e-mails.

(advertisement)

## PROGRAMME

If you are not yet on our e-mailing list, please contact us at  
[office@janmot.com](mailto:office@janmot.com)

For all information on *Programme*, visit  
[www.janmot.com](http://www.janmot.com)

Jan Mot  
Rue Antoine Dansaertstraat 190  
B-1000 Brussel Bruxelles  
tel: +32 2 514 10 10  
fax: +32 2 514 14 46

## SOLARIS REVISITED



Deimantas Narkevicius, *Revisiting Solaris*, 2007, 35 mm film transferred on HD video, 18 min. (film still)

by DEIMANTAS NARKEVICIUS

**VILNIUS, 28 DEC.** – The futurologist Stanislaw Lem predicted that technological development would increasingly dominate human relations. Artificial (machine) intelligence would even go so far as to attempt to substitute feelings inherent to human beings. “It will not,” Lem stated in one of his late interviews. He knew that true artificial intelligence could not be created; better and better imitations would appear instead.

The electronic device called the computer already pretends to have intelligence, and is even able to be a conscious conversation partner for human beings, but that is neither deception nor substitution, but imitation.

Materialized psychical projections based on an individual’s memory appear in Lem’s space drama *Solaris*. The astronaut Chris Kelvin is visited by a woman who is outwardly identical to his dead wife. Legendary Russian director Andrej Tarkovskij, who interpreted the novel quite

freely, filmed the story in 1972. In his film, Tarkovskij added a family element, so that the astronaut visits his father and his family house before going to Space. Additionally, quite a long part of the film version takes place on earth, both the astronaut’s departure from it and return at the end of the film when he goes back to his father’s house. The way the film is constructed, or more precisely, composed, the frames of nature scenes have a quite symbolic meaning, and are visually connected to the paintings of Renaissance



or Romantic masters. To me it seemed that Tarkovskij was less critical than Lem of the increasing impact of the electronic media (or media in general) on human relations.

In my short film, *Revisiting Solaris*, the actor Donatas Banionis appears in his role as Chris Kelvin again more than forty years after Andrej Tarkovskij's Solaris was made. Revisiting Solaris is based on the last chapter of Lems' book, the part that had been left out of Tarkovskij's version. In this last chapter, Kelvin reflects on his brief visit on the "soil" of the planet Solaris shortly before his return from the space mission. As material to visualize landscape of Solaris, I used a series of photographs made by the Lithuanian symbolist painter and composer Mykalojus Konstantinas Ciurlionis in 1905 in Anapa. Ciurlionis' works are marked by

an original conception of space, producing the impression of an infinite expanse and limitless time. The pictures thus take on a quality of cosmic vision and deep inner concentration. I found it very interesting that in 1971 Andrej Tarkovskij filmed the same surface of the Black Sea in Crimea to represent the landscape of the mysterious ocean.

to offer his own view as a citizen, but also to avoid the usual traps of social discourse – the imperative to enunciate one universal and undeniable "Truth". In the film the static imagery focuses all attention on the narrative, which in itself is extraordinarily cinematographic.

### **Screening *Legend Coming True***

On the occasion of the release of his new film *Revisiting Solaris*, an older work by Narkevicius will be screened during Programme, *Legend Coming True* (1999). This film is a vehicle for the story of a woman reminiscing about the Jewish ghetto in Vilnius during the Second World War. She is one of its very few survivors. The subjective dimension allows the author not only

Deimantas Narkevicius, *Revisiting Solaris*, 2007, 35 mm film transferred on HD video, 18 min., colour and sound, English subtitles

Deimantas Narkevicius, *Legend coming true*, 1999, film super 8mm transferred on DVD, 68 min., colour and sound, English subtitles

For screening dates see [www.janmot.com](http://www.janmot.com)



**Donatas Banionis in the role of Chris Kelvin in *Revisiting Solaris* (2007) by Deimantas Narkevicius (film still)**

## **MORE FILMS AT ZONE**

**BRUSSELS, 4 JAN.** – Narkevicius is the filmmaker of honor at the upcoming ZONE film event, the third edition of an initiative conceived by Cis Bierinckx and Edwin Carels to highlight and promote discussion around the border zones between documentary and fiction, visual arts and cinema.

The event will take place from February 28 to March 5 at three partner locations in Belgium: the Arts Center Buda in Kortrijk, the university movie theater FilmPlateau in Ghent and MuHKA\_media in Antwerp. It features a selection of recent films that question the documentary genre, as well as a

program curated by Elena Filipovic of films by Narkevicius paired with historic documentaries and experimental films as well as more recent films by visual artists. For the full program and further information, visit:

[www.desireproductions.be](http://www.desireproductions.be)



# *LA FACTORY ÉCLATÉE.*

## *CARTE BLANCHE À MATHIEU ORLÉAN*



Edith Scob dans le rôle de Madame Mégevand.

**BRUXELLES, 3 JAN – A la demande de la galerie Matthieu Orléan, collaborateur artistique à la Cinémathèque française de Paris, organise en janvier une série de rencontres qui s'articulera autour de trois modules ayant pour centre de gravité, le cinéma. Voir [www.janmot.com](http://www.janmot.com) pour renseignements pratiques.**

Le premier module sera constitué d'une projection. Une soirée dédiée au film, *Venus in furs* de Jess Franco (1969), hymne à l'ambiguité et au sexe libre, où les personnages, en suspens ou en transe, sont épisés par de la musique ou par des peintures. Un film qui inspira sûrement (en cachette ?) le *Lost Highway* de David Lynch. Film présenté avant la projection.

Le deuxième module sera une conférence, alliant prise parole, images fixes et images en mouvement. Dans la continuité de la réflexion de la veille, elle questionnera la migration contemporaine des images. Des voyages cinématographiques ouverts, où seront, entre autres, présentés des extraits de *Elle a passé tant d'heures sous les sun-lights* (Philippe Garrel), *Les Yeux sans visage* (Georges Franju), *Cockfighter* (Monte Hellman), *Trois femmes* (Robert Altman), *Absences répétées* (Guy Gilles), *La Maison est noire* (Forough Farrokhzad), *Naked Kiss* (Samuel Fuller), *En haut des marches* (Paul Vecchiali), *Les fleurs et les vagues* (Seijun Suzuki), *La Septième Victime* (Mark Robson), *Duelle* (Jacques Rivette)...

Les images fixes (réalisées par Matthieu Orléan à Los Angeles, Athènes, Bangkok, Lisbonne ou Paris) sont, en miroir des films cités plus haut, un hommage à une factory éclatée. Pour un cinéma qui se cherche hors de lui-même et a envahi l'espace de la rue et des hasards de la ville. Au moyen de preuves et d'indices non linéaires, elles permettent d'avancer sur de nouveaux territoires, que le spectateur-visiteur ne pourra atteindre sans détour. Mais tenter la traversée et le déplacement, de l'autre côté de la fiction, par goût des écarts riverains.

Le troisième module constituera en une séance d'écoute d'une émission co-réalisée par Christian Merliot et Matthieu Orléan, produite par France Culture, *Des Indes à la Planète Mars*. Cette émission sera diffusée sur France Culture le 14 janvier 2007.

### Synopsis

Catherine-Élise Müller a trente-deux ans lorsqu'elle rencontre Théodore Flournoy qui, intrigué et curieux, souhaite assister aux séances de spiritisme qu'elle donne à Genève. La réputation du médium est alors en plein essor et celle de Flournoy n'est plus à faire puisque la Faculté des Sciences de Genève vient de créer, à son intention, une chaire de psychologie.

On est en 1894, au seuil de l'avènement du cinéma et l'astronome Camille Flammarion voit paraître la 17<sup>e</sup> édition de ses *Mondes imaginaires* et *Mondes réels*. Charcot a parachevé son étude de l'hystérie en publiant, moins de dix ans auparavant, *Les démoniaques dans l'art* et son principal héritier, établi à Vienne, se tourne vers l'hypnose pour soulager les maladies nerveuses de ses patientes.

La rencontre d'Élise Müller, 'la clairvoyante délirante au nom merveilleux' comme la nommait Lacan, et de Théodore Flournoy marque un tournant radical dans la carrière du médium. Rivalisant avec la posture critique du professeur, elle libère une extraordinaire créativité inconsciente et développe, pendant plus de six ans, deux grandes fictions romanesques assorties de

l'invention de langues imaginaires : l'une d'intonation indienne, l'autre, un parler martien totalement inouï.

Véritable laboratoire d'exploration de l'inconscient pour Flournoy, la médiumnité d'Élise sera pour lui l'occasion de produire son œuvre majeure. La publication de son Étude d'un cas de somnambulisme avec glossolalie le rend immédiatement célèbre dans le monde entier. Mais la paternité de l'ouvrage pose problème dès sa parution et le duo éclate à travers des règlements de comptes qui laissent apparaître une passion amoureuse jusqu'ici savamment refoulée. Questionner ce phénomène des langues après Flournoy c'est revenir vers Élise Müller et écouter attentivement ce qu'elle dit. Or ce n'est pas chez Flournoy que l'on entend sa voix, toujours tronquée et recouverte par celle du professeur. Mais il existe une documentation peu étudiée qui complète ces récits : il s'agit des comptes-rendus de séances tenus par un collaborateur de Flournoy et grand pédagogue, Monsieur Lemaitre. Ce déroulé retrace avec une précision remarquable l'origine des romans subliminaux et l'apparition des langues.

C'est à partir de ces documents que nous avons construit notre récit. Leur légitimité est intrinsèque : ils authentifient le contenu des séances et portent la signature des participants. Mais plus encore, la nature de ces notations prises dans le flux des séances laisse affleurer une réalité qui précède toutes les interprétations. Ce texte n'enferme pas Élise Müller dans un personnage de fiction comme le fait Flournoy. Sa glossolalie n'y est ni une parole réincarnée ni une pathologie mentale mais un état du discours, transcrit dans son unité et son contexte. Et ce contexte, absent des transcriptions de Flournoy apparaît comme une chambre d'écho. C'est le lieu où s'expose en pleine lumière le jeu d'influences qui donne sa nature au récit du médium.

Une lecture attentive des comptes-rendus le révèle très nettement : les voyages dans l'espace et le temps, l'invention des langues, l'écriture martienne, les personna-



ges imaginaires, Élise Müller en est le médium, elle leur donne vie et les incarne mais il s'agit, en réalité, d'une création collective dont tous les participants sont co-auteurs. Le rituel des séances, avec ses discussions et ses questions, produit la possibilité d'un récit qu'Élise énonce et interprète. Médium n'est plus seulement un terme d'occultisme. Élise, en état d'hypnose, absente à elle-même, devient substance d'un phénomène d'énonciation collective et son récit s'adapte aux moindres suggestions, il s'enrichit en temps réel de nouvelles pistes d'après le scénario établi par la communauté des participants assemblés autour d'elle (Messieurs Flournoy et Lemaître donc, mais aussi deux bourgeois genevois fascinés par l'occultisme que sont Madame Mégavand et Monsieur Senn).

L'idée qui nourrit ce projet d'un Atelier de création radiophonique pour France Culture est de partir du matériel brut des comptes-rendus et de reconstituer les séances dans un studio d'enregistrement. Les participants sont rassemblés autour d'une table et devant des micros. Ils rejouent, en lisant, le récit de cette aventure imaginaire. Comme dans les séances de spiritisme, le dispositif engendré par la radio travaille un espace immatériel où cohabitent les ondes hertziennes, les fantômes et la musique hypnotique de Romain Kronenberg. Comme dans les séances aussi, il confine un groupe d'individus dans une réalité isolée du monde avec lequel il communique : celui des esprits et autres déincarnés comme celui de auditeurs. Ce dispositif de lecture et d'interprétation traverse et déplace, pour en mesurer les enjeux aujourd'hui, une expérience de télépathie collective.

## *Des Indes à la Planète Mars*

### Réaliseurs

Christian Merliot et Matthieu Orléan  
\*Christian Merliot est cinéaste. Il a réalisé notamment *Les semeurs de peste* (1995), *Voyage au pays des vampires* (2001), *Chronique des Love-hôtels au Japon* (2003) et *Silenzio* (2005). Il est fondateur de pointligneplan un collectif qui situe ses enjeux au croisement des arts plastiques et du cinéma. Depuis 2002, il est responsable pédagogique au Pavillon, laboratoire de création du Palais de Tokyo.  
*cmerliot@free.fr*

\*Matthieu Orléan est collaborateur artistique à la Cinémathèque française, chargé des Expositions temporaires (depuis 2003). Pour la Cinémathèque française, il a été commissaire de l'exposition *Almodóvar Exhibition!*, et co-dirigé les ouvrages *Re-noir/Renoir* et *Almodóvar Exhibition!*. Il écrit depuis 1998 sur le cinéma et les arts.

plastiques pour la presse écrite (*Cahiers du Cinéma*, *Trafic*, *Vertigo*, *Synopsis*, *Artpress*, *Libération*, *Purple*...), et pour différents ouvrages (*Autoportrait en cinéaste*, Chantal Akerman et *Raymond Hains*, *J'ai la mémoire qui planche*, tous deux aux éditions du Centre Pompidou, *Trésors Publics : 20 ans de création dans les Fonds régionaux d'art contemporain aux éditions Flammarion). Au printemps 2006, il a publié une partie de son travail photographique dans le numéro 7 du magazine *Roses tatouées*.  
*m.orlagny@cinematheque.fr**

Aotoung

**Acteurs**  
Auguste Lemaître: Jacques Bonnaffé  
Élise Müller: Mireille Perrier  
Théodore Flournoy: Boris Alestchenko  
Madame Mégevand: Edith Scob  
Monsieur Senn: Jean-Christophe Bouvet

I  
j  
j  
j

# In Brief

**Pierre Bismuth** moved to New York for a 6 months residency at ISCP offered by AFAA. In March he will exhibit at Mary Boon and Team galleries (see agenda page 8).

**Mario Garcia Torres** received a grant for a residency at the Kadist Art Foundation in Paris where he will stay from April until September.

**Dominique Gonzalez-Foerster** and **Deimantas Narkevicius** will participate in the Skulptur Projekte Münster curated by Kasper König, Brigitte Franzen and Carina Plath. Opening on June 17.

During his visit to Brussels Robert Storm selected works by **Manon de Boer** and **Mario Garcia Torres** for the Venice Biennal which will open on June 7, 8 and 9 2007. The works will be shown in the context of the 52nd International Art Exhibition in the Padiglione Italia in the Biennale Giardini and in the Arsenale.

The Van Abbemuseum in Eindhoven acquired an historical work by **David Lamelas**, a series of three colour photographs from 1969, entitled *Brussels*, which the gallery showed at the fair in Basel last year.  
*Resonating Surfaces* (2005) by **Manon de Boer** entered the collection of 49 Nord 6 Est.

I  
j  
f  
t  
€  
I  
i  
ξ  
l  
I  
ε  
€  
f  
ξ  
ξ  
€  
k  
l  
I  
j  
(  
I  
)  
€  
1

- FRAC Lorraine in Metz (F). This same institution also bought the work by **Jan Manucuska**, *While I walked in my Studio in ISCP*, 323 W 39th Street #811, New York (2003) which was part of the exhibition *Wall Pieces* in September 2005.

*A Prior* magazine has invited **Sven Augustijnen** as guest editor for the next issue to be published June 2007.

It will be part of the magazine project of Documenta 12. Other contributing artists include **Joachim Koester** and **Deimantas Narkevicius**. The theme: Is Modernity our Antiquity?

The gallery will again participate in **Art Basel** (June 13-17, 2007). New and older works by several gallery artists will be presented.

Jan Mot and **Dora García** have agreed on putting an end to their collaboration. In 2007 the work of García will be on show at the Galerie für Zeitgenössische Kunst in Leipzig (May 2007) and in Skulpture Projekte in Münster (June 2007).

Also by mutual agreement **Honoré d'O** will not any longer be represented by Jan Mot. **d'O** continues his highly independent course in which he inserts a silent period. In February he has a residency at the Instituto Buena Vista in Curacao.

# *MARIO GARCIA TORRES*

## *IN SEARCH OF (EARLY) DANIEL BUREN*



**View over the Grapetree Bay. (photo Mario Garcia Torres)**

**ST. CROIX, US VIRGIN ISLANDS, 10 DEC** – In 1960, Daniel Buren was commissioned by Thibaut de Saint-Phalle and Farleight Dickinson Jr to do a work for the Grapetree Bay Hotel, in the U.S. Virgin Islands. The work-in-situ resulted in a series of seventeen paintings on wood that stood in the hotel walls for several years. Five years later, in 1965, Buren came back to St. Croix, again invited by de Saint-Phalle and Dickinson to do another series of works. This resulted in a series of four mosaics for the exterior walls of the then luxurious Grapetree Bay. Three of the murals were made of pebbles, stones, plates, tiles glass, and ashtrays;

and one made in a traditional manner of irregularly shaped pieces of Venetian glass. During his stay, he also designed a dress with the same abstract colorful patterns.

Mario Garcia Torres recently visited the place in search for Buren's early pre-stripes site specific works and the new context in which they rest. Garcia Torres knew that the hotel had been abandoned for years after hurricane Hugo hit the bay on September 17th, 1989. He found the hotel almost in decay, not only due to the weather damage but also from the abandonment since the devastating event. Garcia Torres reached the hotel in the zenith of its ruin. Only a few islanders

knew the murals were the beginning of an particularly important career in the arts.

Today, the vacant hotel has been bought and a renovation is about to start. Along the new owner, Garcia Torres had to clean some of the dense undergrowth around the half destroyed mosaic murals in order to see them. Of the wood paintings, only the marks on the wall are left. Some said they were taken and shipped away after the hurricane. A section of the Grapetree Bay Hotel might be in operation next year, but it might not bear the same name.



# Agenda

## Sven Augustijnen

*Mardi de l'Art*, Sven Augustijnen entre fiction et documentaire, Université de Luxembourg, 5/1; *Tanzen, Sehen – The Provocation of the Media in the Dialogue of Dance and Fine Art*, Museum für Gegenwartskunst Siegen, 18/2 – 28/5

## Pierre Bismuth

Pierre Bismuth: *Siamo Sulla Buona Strada*, Villa Arson, Nice, 21/10 – 7/1 (solo); *Being, in Brussels*, Argos, Brussels, 25/11 – 19/01; *Sudden Impact*, Le Plateau, Paris, 14/12-18/02; *Some Time Waiting*, Kadist Art Foundation, Paris, 15/01-15/03; *Pierre Bismuth*, Mary Boone Gallery, NY (541 W 24 St and 745 Fifth Ave), 22/3 – 28/4 (solo); *Pierre Bismuth*, Team Gallery, NY, 30/3 – 28/4 (solo); *L'Emprise du Lieu*, Domaine Pommery, Reims (F), March

## Manon de Boer

*Les Hivernales du documentaire*, Théâtre Le Florida, Septfonds, 3/2 (screening *Resonating Surfaces*); *Première Villes Saisies/Gewonnen Steden* (with Nedjma Hadj), KVS, Brussels, 7/2 – 9/2 (reservations: tickets@kvs.be)

## Rineke Dijkstra

*Faster! Bigger! Better!*, Museum of Contemporary Art, Karlsruhe, 24/9 – 7/1 (cat.); *Wanderland, Israel-Palestine*, Museum Haus Lange, Krefeld, 29/10 – 11/02 (cat.); *The Covles Collection*, Miami Museum of Art, Miami, 17/11 – 15/4 (cat.); *Touch My Shadows. New media works from the Goetz Collection*, The Centre for Contemporary Art, Ujazdowski Castle, Warsaw, 25/11 – Feb. 2007; *Park-Portraits*, Marian Goodman Gallery, New York, 17/01-17/02 (solo); *Out of Time: Contemporary Art from the Collection*, The Museum of Modern Art, New York, 30/08-09/04; *Tanzen, Sehen – The Provocation of the Media in the Dialogue of Dance and Fine Art*, Museum für Gegenwartskunst, Siegen, 18/2 – 28/5; *Dateline Israel: New Photography and Video Art*, The Jewish Museum, New York, 09/03-05/08

## Mario Garcia Torres

*Mario Garcia Torres*, Galeria de Arte Mexicano, Mexico City, 14/12 – 30/01 (solo); *No Negative*, Objectif Exhibitions, Antwerp, 8/12-23/12 & 11/1-20/1; *Some Time Waiting*, Kadist Art Foundation, Paris, 15/01-15/03; *Distorted Fabric*, De Appel, Amsterdam, 19/1-27/1; *May the*

*Twelfth*, Store, London, 25/1 – 3/3; *Actions & Interruptions*, Tate Modern, London, 10/3

## Dominique Gonzalez-Foerster

*Merce Cunningham: Dancing on the Cutting Edge*, Museum of Contemporary Art, North Miami, 25/1 – 29/4; *Expodrome*, ARC/Musée d'art moderne de la ville de Paris, 13/2 – 6/5 (solo/cat.)

## Douglas Gordon

*Some Time Waiting*, Kadist Art Foundation, Paris, 15/01-15/03

## Joachim Koester

*Morning of the Magicians*, Palais de Tokyo, Paris, 7/12 – 14/1 (solo); *Dreamlands Compulsion, Concealment*, De La Warr Pavilion, Bexhill on Sea (UK), 27/1-15/4; *The V Effect*, Kunsthallen Nicolaj, Copenhagen, 10/2-28/5; The Moscow Biennial, Moscow, 1/3-1/4;

## David Lamelas

*Die Geschichte wiederholt sich nicht!*, Bielefelder Kunstverein, Bielefeld, 12/1 – 11/3; *Some Time Waiting*, Kadist Art Foundation, Paris, 15/1-15/3; *David Lamelas*, Spruth-Magers, Munich, Feb-Mar (solo)

## Sharon Lockhart

*Sharon Lockhart: Pine Flat*, Museo do Chiado, Lisbon, 3/10-7/1 (solo); *Pine Flat, MediaScope*, The Museum of Modern Art, New York, 22/1; *Pine Flat*, 22nd Mar del Plata International Film Festival, Buenos Aires, 8/3-18/3; *Goshogaoka*, 22nd Mar del Plata International Film Festival, Buenos Aires, 8/3-18/3

## Deimantas Narkevicius

*Histoire(s)*, Le Grand Café Centre d'Art Contemporain, Saint-Nazaire, 12/11 – 7/1; *Documentary FilmPlatform ZONE*, MuHKA\_media, Antwerp, 28/2-4/3

## Tino Sehgal

*Tino Sehgal*, Kunsthverein Hamburg, Hamburg, 30/11-14/1 (solo); *Tino Sehgal*, ICA London, 29/1-4/3 (solo)

Other artists represented by the gallery:

## Ian Wilson

# Publications

## Joachim Koester

Anders Kreuger, Joachim Koester, *Messages from the unseen*, Veenman Publishers, 2006

## Sharon Lockhart

Kathy Halbreich, Linda Norden, Frances Stark, *Sharon Lockhart: Pine Flat*, (cat.), Walker Art Center, 2006

Mark Godfrey, Inés Katzenstein, Chus Martínez, Ignacio Vidal-Folch, Catherine Wood, *Sharon Lockhart: Pine Flat*, (cat.), Sala Rekalde, 2006

Opening sponsored by  
**Vedett / Duvel Moortgat NV SA**  
**Restaurant Vismet**

## Colophon

Publisher Jan Mot, Brussels

Design Maureen Mooren & Daniel van der Velden, Amsterdam

Printing Cultura, Wetteren

(advertisement)

**JAN MOT**

Rue Antoine Dansaertstraat 190  
B-1000 Brussel Bruxelles  
tel: +32 2 514 10 10  
fax: +32 2 514 14 46  
office@janmot.com  
www.janmot.com

donderdag-vrijdag-zaterdag 14-18.30h  
jeudi-vendredi-samedi 14-18.30h  
en op afspraak / et sur rendez-vous

